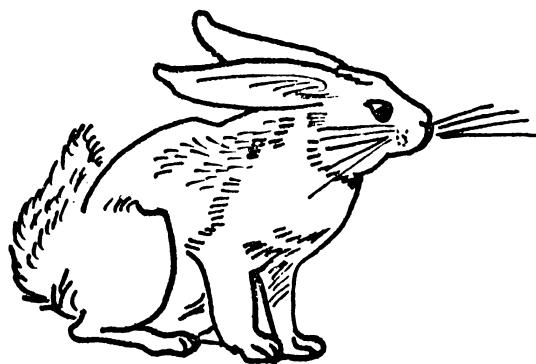


# Cuento Ñaña xíhi Conejo





Cuento

Conejo xīhī Naña

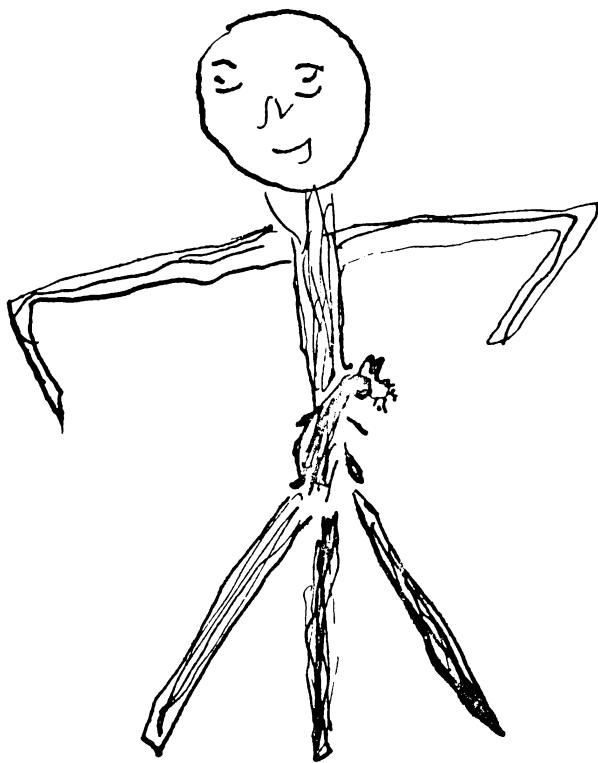
En el idioma mixteco

de San Juan Diuxi y Santiago Tilantongo

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1973

Este es uno de los cuentos tradicionales que los abuelitos y las abuelitas cuentan a sus nietos. Los cuentos han sido conocidos, y han proporcionado momentos de placer en su forma oral durante muchos años. Se espera que pueda proporcionar el mismo entretenimiento en su forma escrita.

Xax conejo nduchi. Duhani xecoto  
stoho nduchi. Te n-xee-s. Conejo ñutuu.  
Te xēhē-s jantuus solndado ñua ñuū cuechi.  
Te n-xējantuus solndado. Te n-xee conejo.



N-xee conejo. Xiāhā-ti:

--¿Nax quida-n u, seluchi? ¿Nu ña cāhā-n u?  
¿Cāhā-n a ñaha u? O cueñi-r ֆֆ a?

N-xeñi conejo ֆֆ. ¡N-tni-i xehe-ti!

--¿Nuda xehe-r tni-n u? ¡Dayaa! ¡Dayaa  
xehe-r! ¿O cueñi ca-r ֆֆ a?

N-xeñi-ti.

--¡Dayaa xehe-r! ¿A cani-r ֆֆ a?

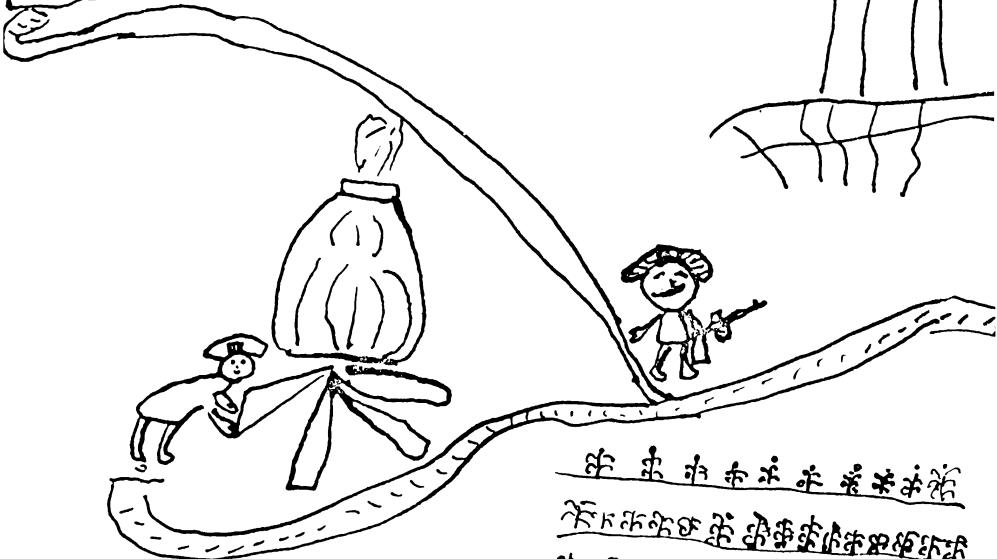
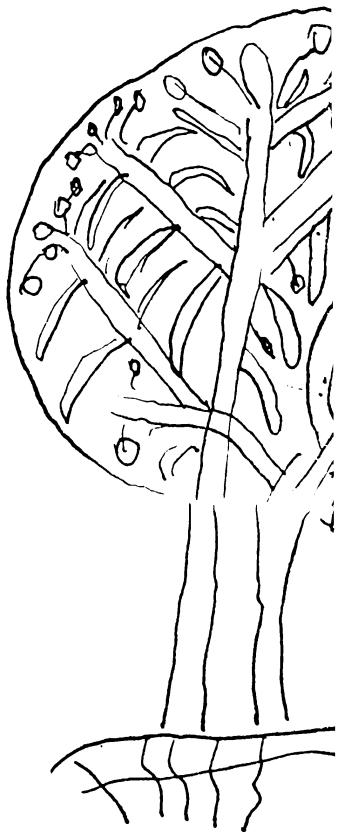
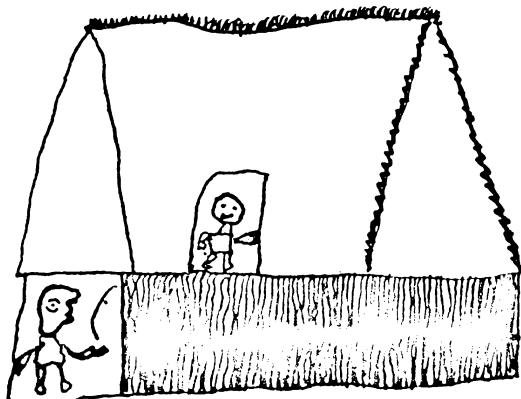
N-cani-ti nca. ¡Tni-i ndaha-ti!  
¡Tni-i ndaha-ti!

Quišu cuu uu n-xee stoho nduchi.

--;Ndoho-ni xax nduchi-r!

Tnšš-s conejo. Ndeca-s-tš juāhã nde  
vehe-s. Jandodo-s nteītni. Chištuu-s-tš  
xiti ñunu.





କୁଳାଳ କୁଳାଳ କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ କୁଳାଳ କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ  
କୁଳାଳ





N-xee ñaña.

--;Nax quida-n-ya u, seluchi?

--Tnundaha-r. Dico xa xātnu ñadíhi-r.

--;Nde quiú tnundaha-n u?

--Tnee. Cunini xa cande.

--;Dacane! ;Naxee meer!

N-quee ñaña.



N-xee-s nehe nteītni.

--;Nax cuu xa ñutuu a?

Daa ñaña ñutuu. N-xodo-ni-s nteītni  
yata ñaña. ;Menca cana xīī-t‡! ;Vitna vitna  
n-xatnde-t‡ yoho ñunu! ;Juã loco-t‡!

N-xēnunducu-ti conejo. Nanihi ñaha-ti.

--;Ndoho n-dandahu ñaha! ;Vitna cuu xa  
caxi ñaha-r!

;Nax cuu cax ñaha-n? Chi ijā catuu  
diqui tcachi.

Juāhā ñaña.

N-xee-ti. Ndajé yuhu-ti. ;N-canuni  
yoco! ;Loco n-catu ñaha-ti! N-quendajua-ti  
nde nu nucoo conejo.

--;Ndoho n-dandahu ñaha!

--Na xini-da. Uxa ñani-da io. Na xini-da.

N-xihi ñaña.

Cuvete conejo.

--;N-cacu-r! Na-jñnducu-r xa caa-r.

Chidondijū ñaha ñau yute. Ijā juñndiu-ti  
caha yau. Ijā yucu coó. Tniññ ñaha-ti.  
N-xihi conejo.

N-xee ñca conejo.

--Vitna na-jñhñ-r. N-xihi-n.

Na-cuiconuu-r, nu n-xihi-r o n-cacu-r.

12



Lengua: Mixteco de San Juan Diuxi y  
Santiago Tilantongo, Noch.,  
Oaxaca.

Investigadora lingüística: Felicita Oram  
Starr, bajo la dirección del  
Instituto Lingüístico de Verano.

Se terminó de imprimir este libro el día  
31 de enero de 1973 en la Casa de  
Publicaciones en Cien Lenguas MAESTRO  
MOISES SAENZ del Instituto Lingüístico  
de Verano, A.C.  
Esta edición de prueba consta de 10  
ejemplares.